



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 11 юли 2023 г.
(OR. en)

10845/23

Междуинституционално досие:
2023/0183 (NLE)

LIMITE

POLCOM 131
WTO 89
AGRI 344
UD 141
UK 135

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. относно изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списък CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз



СПОРАЗУМЕНИЕ
ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
СЪГЛАСНО ЧЛЕН XXVIII
ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (ГАТТ) ОТ 1994 г.
ОТНОСНО ИЗМЕНЕНИЕТО НА ОТСТЪПКИТЕ
ЗА ВСИЧКИ ТАРИФНИ КВОТИ, ВКЛЮЧЕНИ В СПИСЪК СLXXV НА ЕС,
ВСЛЕДСТВИЕ НА ОТТЕГЛЯНЕТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО
ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

A. Писмо от Европейския съюз

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите и консултациите, които бяха проведени между Европейския съюз (наричан по-долу „Съюзът“) и Китайската народна република (наричана по-долу „Китай“) в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. относно изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списък CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2.

В резултат на тези преговори Китай и Съюзът се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

1. Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, Китай е съгласен с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на Съюза, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от Съюза, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.
2. По отношение на тарифните квоти, за които Китай има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Китай е съгласен и е удовлетворен от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от Съюза след оттеглянето на Обединеното кралство, при спазване на предвиденото в параграф 3.

3. Независимо от параграф 2, по отношение на тарифните квоти, посочени в приложението към настоящото писмо, Китай и Съюзът се съгласяват с предвидените в него промени във включените в списъка задължения.

4. Тези договорености не засягат преговорите и консултациите между Съюза и други членове на СТО, които имат права за преговаряне или за извършване на консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО. В резултат на посочените преговори и консултации Съюзът може да обмисли промяна на дяловете и количествата, посочени в приложението към настоящото писмо, или на тези в документ G/SECRET/42/Add.2. В случай на такава промяна по отношение на предходно задължение на Съюза във връзка с тарифна квота, за която Китай има право за преговаряне или за извършване на консултации, Съюзът се консултира с Китай с оглед на намирането на взаимноудовлетворително решение, преди да пристъпи към такава промяна, без да се засягат правата на всяка от страните съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.

Съюзът и Китай ще се уведомят взаимно за приключването на вътрешните си процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. По отношение на Съюза писменото уведомление се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз. Споразумението влиза в сила на датата на последното уведомление.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство да представляват заедно Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г. Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Моля, приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ

Тарифни квоти на Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство

| Пореден номер на тарифната квота | Описание | Единица | Други условия и забележки | Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство |
|----------------------------------|---|---------|---------------------------|---|
| 046 | Чесън | тона | Китай | 38 098 |
| 047 | Моркови и репи, пресни или охладени | тона | Erga omnes | 1 244 |
| 051 | Сушен лук | тона | Erga omnes | 9 770 |
| 074 | Неолющен ориз | тона | Erga omnes | 7 |
| 080 | Натрошен ориз | тона | Erga omnes | 28 360 |
| 096 | Преработено месо от патици, гъски или токачки, с топлинна обработка, съдържащо тегловно по-малко от 25 % месо или карантии от домашни птици | тона | друго | 33 |
| 110 | Плодови сокове | тона | Erga omnes | 6 551 |
| 112 | Хранителни продукти | тона | Erga omnes | 783 |

| Пореден номер на тарифната квота | Описание | Единица | Други условия и забележки | Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство |
|----------------------------------|---|-----------|---------------------------|---|
| 122 | Други препарати от видовете, използвани за храна на животни: Несъдържащи млечни продукти или съдържащи тегловно по-малко от 10 % млечни продукти | тона | Erga omnes | 2 700 |
| 013 | Шперплат от иглолистен дървен материал, несъединен с други материали: - чиито страни са необработени при кръгообразното развиване, с дебелина по-голяма от 8,5 mm, или — шлифован и с дебелина по-голяма от 18,5 mm | кубични m | Erga omnes | 448 500 |

Б. Писмо от Китайската народна република

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата със следния текст:

„Имам честта да се позова на преговорите и консултациите, които бяха проведени между Европейския съюз (наричан по-долу „Съюзът“) и Китайската народна република (наричана по-долу „Китай“) в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. относно изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списък CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО с документ G/SECRET/42/Add.2.

В резултат на тези преговори Китай и Съюзът се споразумяват да приключат преговорите на следната основа:

1. Без да се засягат евентуални бъдещи преговори по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г. и единствено за целите на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, Китай е съгласен с принципа и методологията за пропорционално разпределяне на планираните количествени ангажименти под формата на тарифни квоти на Съюза, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от Съюза, който вече не включва Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.
2. По отношение на тарифните квоти, за които Китай има право да преговаря или да провежда консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Китай е съгласен и е удовлетворен от предложените количествени ангажименти за тарифните квоти, съдържащи се в документ G/SECRET/42/Add.2, поети от Съюза след оттеглянето на Обединеното кралство, при спазване на предвиденото в параграф 3.

3. Независимо от параграф 2, по отношение на тарифните квоти, посочени в приложението към настоящото писмо, Китай и Съюзът се съгласяват с предвидените в него промени във включените в списъка задължения.

4. Тези договорености не засягат преговорите и консултациите между Съюза и други членове на СТО, които имат права за преговаряне или за извършване на консултации съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Съюза, както бе съобщено на членовете на СТО. В резултат на посочените преговори и консултации Съюзът може да обмисли промяна на дяловете и количествата, посочени в приложението към настоящото писмо, или на тези в документ G/SECRET/42/Add.2. В случай на такава промяна по отношение на предходно задължение на Съюза във връзка с тарифна квота, за която Китай има право за преговаряне или за извършване на консултации, Съюзът се консултира с Китай с оглед на намирането на взаимноудовлетворително решение, преди да пристъпи към такава промяна, без да се засягат правата на всяка от страните съгласно член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.

Съюзът и Китай ще се уведомят взаимно за приключването на вътрешните си процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. По отношение на Съюза писменото уведомление се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз. Споразумението влиза в сила на датата на последното уведомление.

Имам честта да предложа настоящото писмо и потвърждението на Вашето правителство да представляват заедно Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г. Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.“

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

За Китайската народна република

ПРИЛОЖЕНИЕ

Тарифни квоти на Европейския съюз, който вече не включва Обединеното кралство

| Пореден номер на тарифната квота | Описание | Единица | Други условия и забележки | Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство |
|----------------------------------|---|---------|---------------------------|---|
| 046 | Чесън | тона | Китай | 38 098 |
| 047 | Моркови и репи, пресни или охладени | тона | Erga omnes | 1 244 |
| 051 | Сушен лук | тона | Erga omnes | 9 770 |
| 074 | Неолющен ориз | тона | Erga omnes | 7 |
| 080 | Натрошен ориз | тона | Erga omnes | 28 360 |
| 096 | Преработено месо от патици, гъски или токачки, с топлинна обработка, съдържащо тегловно по-малко от 25 % месо или карантии от домашни птици | тона | друго | 33 |
| 110 | Плодови сокове | тона | Erga omnes | 6 551 |
| 112 | Хранителни продукти | тона | Erga omnes | 783 |

| Пореден номер на тарифната квота | Описание | Единица | Други условия и забележки | Отстъпка за Съюза, който вече не включва Обединеното кралство |
|----------------------------------|---|-----------|---------------------------|---|
| 122 | Други препарати от видовете, използвани за храна на животни: Несъдържащи млечни продукти или съдържащи тегловно по-малко от 10 % млечни продукти | тона | Erga omnes | 2 700 |
| 013 | Шперплат от иглолистен дървен материал, несъединен с други материали: - чиито страни са необработени при кръгообразното развиване, с дебелина по-голяма от 8,5 mm, или — шлифован и с дебелина по-голяма от 18,5 mm | кубични m | Erga omnes | 448 500 |